

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 59 (1921)  
**Heft:** 52

**Artikel:** La même chose  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-216845>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTEUR VAUDOIS

JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE  
PARAISSANT LE SAMEDI



Rédaction et Administration :  
Imprimerie PACHE-VARIDEL & BRON, Lausanne  
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la  
**PUBLICITAS**  
Société Anonyme Suisse de Publicité  
LAUSANNE et dans ses agences

ABONNEMENT : Suisse, un an Fr. 6.—  
six mois, Fr. 3.50 — Etranger, port en sus

ANNONCES  
30 cent. la ligne ou son espace.  
Réclames, 50 cent.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

## UN BON CONSEIL A NOS ABONNÉS

**A**LLONS, encore un an d'écoulé. Comme ça passe. Les jours, les semaines, les mois, voyagent en express. Entre les parenthèses du jour de l'an et de St-Sylvestre, à peine a-t-on le temps de réaliser une petite partie des souhaits qu'on se prodigue traditionnellement à chaque renouvellement d'année et des projets que l'on fait à ce même moment. On ne vit plus, on court, dans une atmosphère de fièvre constante, funeste à qui n'a pas les nerfs bien trempés.

Elle ne fut certes pas gaie, l'année qui va finir. Elle a donné le coup de grâce aux dernières illusions qu'avait fait naître en nous les promesses de l'armistice. Nous croupons dans une perpétuelle et angoissante anxiété, tournant en vain les yeux vers l'avenir pour y chercher un rayon d'espérance. Rien; toujours rien. L'avenir reste impénétrable. Où allons-nous? Quand cessera la crise? Qui le sait. De quoi demain sera-t-il fait? Inutile de s'obstiner; il faut vivre au jour le jour. Et après nous le déluge! Du reste, un peu d'eau par ce temps de sécheresse serait la bienvenue.

Mais le *Conteur*, demandez-vous, souffre-t-il aussi de la crise? Bien entendu. Qui donc pourrait échapper à son atteinte? Toutefois, il n'a pas sujet de trop se plaindre, le *Conteur*; bien au contraire. En dépit de la dureté des temps, il voit chaque jour augmenter le nombre de ses abonnés, dont il s'efforce de mériter de plus en plus la sympathie et surtout la fidélité.

Ah! la fidélité, voilà ce que chaque journal demande à ses abonnés à ce tournant tout particulièrement dangereux pour la presse, qu'est le changement d'année.

Rien n'est plus cruel que de recevoir, dans la dernière ou dans la première semaine de l'année, un petit billet discret que vous adresse un abonné, dont on s'était fait un ami, quand bien même on ignore souvent tout de lui: le visage, la taille, le caractère, etc. Et ce petit billet porte ces mots douloureux: «Monsieur, veuillez prendre note que dès le...» Oh! mais halte-là, nous ne voulons pas vous montrer comment on procède. Il vaudrait beaucoup mieux vous montrer comment on peut assurer un peu de bonheur à un journaliste, en lui donnant, pour ses étrennes, un ou deux abonnés de plus. Essayez! Vous ferez du même coup, pour chaque abonnement nouveau, trois heureux: vous, tout d'abord — on est toujours heureux quand on fait une bonne action — l'abonné nouveau que vous nous amènerez et nous qui l'accueillerons les bras ouverts.

Merci d'avance et agréez, chères lectrices et chers lecteurs, nos souhaits les plus sincères pour la nouvelle année. Puisse-t-elle nous ramener les jours meilleurs après lesquels chacun soupire.

**IL FAUT S'ENTENDRE.** — Un lion prend de la bouche d'une superbe danseuse un morceau de sucre.

— Oh! cela moi je pourrais le faire aussi, s'exclame un des spectateurs.

— Comment, vous? répond la danseuse surprise.  
— Assurément, dans tous les cas aussi bien que... le lion.

**LA MEME CHOSE.** — Et il a osé dire que tu es un âne...

— Pas précisément, mais au fond c'est à peu près la même chose: il a dit que toi et moi nous étions de la même espèce.



## TSALANDE

**T**SALANDE revint no montrâ sa vilhie tita pleinna de pêlot de nâ, sa barba de folhie chète, et sa cheintere tota rovilleinta de gotte de dzalin.

Veni pi, père Tsalande, veni pi pi *chautre*, quemet diant lè Fribordzâi. Lâi a grand temps que vo cougnâso, lâi a grand temps qu'on vo z'âme assebin. L'été oncora tot boutte qu'on coup vo z'ite vegniâ et vo m'avâi apportâ on bescoumo que repreceintâve on or de la foussa de Berne avoué on subiet derrâi. Quin dzouïo l'avé z'u, è-te possibillio!

L'è qu'assebin, lè Tsalande dâi z'autro iâdzo n'étant pas quemet cliauque de vouâ. Dein mon dzouvenno temps, on lâi voyâi omète dau dzalin et de la nâ. Et lè gros païsan desant pè lo pridzo: «Tsi Lè petit païsan, leu, ie desant: «Pè vè sti no, la nâ Lè petit païsan, leu, ie desant: «Pè nè sti no, la nâ sti ein hiaut: ein a quatre pi vè ma tsemenâ».

Èh vâ! on vegnâi âo pridzo dein clli temps, et que lo menistre no fasâi onna taille d'attaque, câ l'avâi molâ tot frais. No z'èpouârive pas quemet lo dzor dau djomo. On arâi quasû de que n'étâi pas po lo mimo bon Dieu, tant pregnâi 'na galéza voix po no dere quemet noutron Seigneu no z'avâi amâ po veni à pi detsau, nu quemet on vermé, recoumeincé onna via de misère dein on bri, que l'êtâi dan 'na crète de modze. Sé pas, ma on sè cheintâ tot revedzet ein saillèint de clli pridzo. Sé pas se lo trop de fémelle que lâi vegnant lâi étâi po oquie.

Du cein on retornâve à l'ottô ein brasseint dâi moui de nâ avoué noutrè guetton âo bin noutrè botte à choquo. On medzive noutron bon dinâ: de la soupa âi pâi, pas crebilliâie, dâi truffie et dâi racene, po lo dzerdenâdzo, et dâi z'atriau âo bin de la saocesse grelîâ, por cein qu'on avâi tyâ lo caïon lè dzor dèvant, po pouâi portâ on ermonna âo régent âo bin âo menistre âo bounan. L'êtâi lo derrâi coup qu'on dinâve avoué lo gaçon âo bin la serveinta que tsandzivant de maître et cein fasâi on bocon mau bin de lè vère parti. On lè z'avâi accoutoumâ du quauque z'annâie et l'étant quemet dâi grand frère âo bin dâi grante chère. A petit goutâ, lè novi domestiquo arrevâvant.

L'apri-midzo, lè mousse sè ludzivant avau lo cret dau moti, fasant dâi rolet de nâ, sè rebattâvant, pesivant su la nâ po marquâ dâi nom.

Et pu ie motteyivant lè fémelle, qu'ein ètant bin conteinte et que fasant dâi coullâie à reveilli ti lè mor dau cemetero.

La veilla l'êtâi lo pe galé. Ti lè vezin ie vegnant dein noutron ottô (lè z'âbro de Tsalande ètant fenameint einveintâ et on pouâve pas ein vère ti lè z'an). On djuvessâi âi carte, à la bourre, âo petsâ, âo fou, âo binocle âo bin à la bite, mimameint âo tserret avoué dâi faviole blliantse et nâire. On fasâi âo *ozî vole*. On baillive dâi gadzo iô ie faillâi adî embransî quauquon: 'na dzein à gredon, se on étâi on valet; 'na dzein à tsausse, se on étâi 'na

fémalla. Quinte recaffâie, quand lâi peino, à fère lo rio pè lo pâilo.

Po sè demafitâ on tsantâve tote lè vilhie tsanson dâi z'autro iâdzo:

*Y a bien trente ans que le trône de France  
Faisait trembler tout l'univers.*

Ao bin:

*De bon matin, en priant, je me lève,  
A la chasse je m'en suis allé.*

Et pu:

*Un soir je m'y promène,  
Le long de ces grands bois. [la France  
Le long de ces grands bois — sur les bords de  
Le long de ces grands bois — sur les bords de  
Charmant matelot. [Peau,*

Ao oncora:

*Ce sont les filles de Servion,  
Qu'elles sont fort jolies.*

Ao bin:

*Nous étions vingt-cinq à trente,  
Tous des bons lurons ensemble.*

Et tasse:

*Quand je sortions de chez mon père,  
J'avais quinze ans, j'avais quinze ans!  
On m'habilla de pied en cape,  
Comme un galant, comme un galant!*

*On me fit un sarrau de toile,*

*Large et carré,*

*Que ma bonne et vieille grand'mère  
M'avions filé.*

*On m'acheta un chapeau de paille*

*Ozi pouventu,*

*Que ie mettî su mon orolhie,*

*Ah! lanturlu!*

*J'avions à mon côté mes guettes*

*Et mon coutiau,*

*De l'autre côté mes mitaines.*

*Oh! j'étions biau!*

Lâ nâo coupliet de la tsanson lâi passâvant riquerâque, drâi avau. Et po fini on einmodâve la vilhie dâi vilhie:

*Dernier chez nous, il y a t'une montagne,*

*Moi, mon aimant, nous la montons souvent,*

*Moi, mon aimant, oui, oui!*

*Moi, mon aimant, non, non!*

*Moi, mon aimant, nous la montons souvent.*

*Sur ces z'hauteurs, le rossignol y chante,*

*Soir et matin, dès la pointe du jour,*

*Soir et matin, oui, oui!*

*Soir et matin, non, non!*

*Soir et matin, dès la pointe du jour.*

On bèvessâi on verro de vin de fruit, avoué dau-trâi coque et on s'allâve reduire à prau boun'hâora po cein que, lo dzo dèvant, on avâi veilli tâ: on avâi fondu dâi plliomb et accutâ lè z'avelhie à la miné.

Ah! Tsalande! te pâo reveni, mâ te pâo pas no rapportâ cein que no fasâi trovâ biau ta preceince: d'tre dzouvenno!

Mè, ie m'ein foto: Cein que l'è sèf l'è adf bas.

Marc à Louis, du Conteur.